

JORNADAS SOBRE EL QUIJOTE EN EL IES PABLO SERRANO

Fotos: JAP



Maria Victoria Benito presenta el libro *Don Quijote. Inspiraciones*, acompañada de Luis Yrache, en el centro, y de Pedro Villanueva, director del IES.

d] **M^a José Tejedor**

Dentro de las actividades programadas para las Jornadas sobre el *Quijote* por el IES Pablo Serrano y el CELAN (Centro de Estudios Locales de Andorra), el martes día 20 de diciembre a las 20 h. tuvo lugar la presentación del libro *Don Quijote. Inspiraciones*, editado por dichas instituciones. De aquella presentación se encargó M^a Victoria Benito, profesora de Lengua castellana y Literatura del citado instituto, y que ha sido también, junto a otro profesor del mismo centro, Javier Alquézar, encargada de seleccionar los textos y las imágenes que se recogen en él. Explicó el proceso de elaboración y el contenido del libro, que con casi un centenar de páginas, haciendo honor al nuevo centenario de la novela *Don Quijote de la Mancha*, goza de una cuidada maquetación, un título encomiable y una encantadora colección de textos e imágenes que hacen las delicias del lector. A través de ellos se aprecian las infinitas "inspiraciones" que provocó no ya tanto la novela como sus personajes, Don Quijote y Sancho, inseparables amigos, ejemplo de muchas cosas que, a través de sus hazañas, hemos ido tomando como ejemplo de vida, búsqueda de la armonía entre la prosa de la realidad y la poesía de las ensañaciones.

A continuación, el catedrático Luis Yrache, muy crítico con todo lo que se había publicado sobre esta obra en su cuarto centenario, nos dio una visión muy peculiar y particular sobre el significado de esa lucha constante del protagonista, el anciano y soñador Alonso Quijano, que para él no representó más que el fin del medievalismo, caduco y desfasado, y el principio de la imparable e inefable "modernidad"; todo ello ejemplificado con diversas lecturas y el posterior comentario de fragmentos de la I parte del *Quijote*, añadiendo que "sobre la segunda, ya habría otra ocasión para conversar".

Y para finalizar, me gustaría aquí transcribir uno de los fragmentos seleccionados para *Don Quijote. Inspiraciones* dando fe de que, y pese a toda la ridiculez de las acciones del caballero Don Quijote y su escudero Sancho, el fin de todo ser humano radica en intentar conseguir sus sueños, como nos demostró aquél:

Todos los grandes soñadores aspiran a realizar sus ensueños, a vestir sus quimeras de carne y sangre, lanzando al mundo un tipo humano diferente y superior al actual, creador de una corriente de vida poderosa y arrolladora de las barreras levantadas por el sentimiento, el interés y la tradición. Diríase que es la idea que aspira a cuajarse en materia, que, surgida en el cerebro como eco lejano de la realidad, pugna por remontarse a su fuente y erigirse en tirana y maestra de la naturaleza misma.

Esta importante ley psicológica, bien conocida por Cervantes, cúmplase en Don Quijote. También éste acaricia un ensueño luminoso y quiere vivirlo y hacerlo vivir a los demás hermoando y ennobleciendo la tierra con sus mágicos destellos.

Miguel Servet

EL QUIJOTE HIP HOP EN ANDORRA

M^a Victoria Benito

Muchos fueron los actos programados a lo largo del 2005 para celebrar el IV centenario de la publicación de la primera parte de *Don Quijote de La Mancha*, pero de todos ellos tal vez la propuesta más innovadora fue la iniciativa de la Biblioteca Nacional, dirigida por la escritora Rosa Regás, que con Radio 3 y la Junta de Castilla-La Mancha proyectaron una adaptación de la obra de Cervantes a la cultura hip hop. El espectáculo, titulado *Quijote hip hop* y subtítulo *¿De qué lloras corazón de mantequillas?*, se estrenó en Madrid el 17 de junio en un escenario montado al aire libre en las propias escalinatas de entrada a la Biblioteca Nacional y se ha representado desde entonces en numerosas ciudades.

Cuando el instituto Pablo Serrano decidió sumarse a las celebraciones de este cuarto centenario con unas Jornadas dedicadas al *Quijote* como cierre del primer trimestre del curso, creímos interesante que los alumnos se aproximaran a esta obra desde distintas perspectivas, de ahí que en la programación incluyéramos una exposición, una película, una conferencia, la edición de un libro..., pero nos faltaba un espectáculo musical. Nos atraía la idea de un *Quijote* rapero, actual y rompedor, un *Quijote* visto desde la libertad de interpretación de cada cual y alejado del rígido corsé académico que tantas veces ha pensado en el público más culto como único destinatario de la obra, olvidando que el propio Cervantes ya nos advertía de sus múltiples lecturas. Sin embargo, el *Quijote hip hop* en vivo era impensable traerlo al instituto y la grabación original todavía no estaba comercializada; a pesar de que parecía imposible, lo intentamos y tras muchas gestiones nos encontramos con una persona entusiasta del proyecto —encargada de su Dirección General—, Mayda Álvarez (de SNEO Mestizaje Projects), que salvó los obstáculos legales para su difusión y accedió a enviarnos una



El catedrático de Literatura, Luis Yrache, en dos momentos de su charla sobre el *Quijote*.

Que así sea. ¶



Composición de imágenes sacadas del espectáculo *Quijote Hip Hop* ofrecido en la escalinata de la Biblioteca Nacional de Madrid.

copia que incluía una selección muy amplia (de unos 45 minutos) de la representación completa (unos 75 minutos).

Con textos basados en *El Quijote* de Cervantes y la obra *Quijote en verso* del poeta Enrique del Pino, con el asesoramiento literario de Luis Antonio de Villena, la dirección musical de Frank T —uno de los pilares del movimiento hip hop en el panorama nacional— y la dirección escénica de Dani Pannullo y jmacGarin, raperos, músicos, *dj's*, *videojockeys*, bailarines de *break-dance* y *graffiteros* pusieron en escena este espectáculo, mezcla de textos, música, proyecciones visuales, graffiti y danza.

La Excepción, Zenit, Artes y Korazón Crudo son los artistas que interpretaron las canciones —en cuya adaptación habían intervenido a la par que guionistas y poetas—, que cuentan todas juntas una historia, aunque también tienen sentido escuchadas independientemente. En la música, que se ajusta a las claves del género, se han fusionado todo tipo de influencias: jazz, funk, electroacústica, música abstracta, *samplers* de instrumentos del Siglo de Oro tratados electrónicamente...

En el escenario se sucedieron las canciones y las coreografías, acompañadas de la realización de graffitis en directo a cargo del reconocido Suso 33, pionero del graffiti iconográfico con una sólida trayectoria profesional en los campos del muralismo artístico y la pintura para ópera, teatro, danza y cine.

En definitiva, una interesante producción basada en una obra clásica y universal desde la perspectiva de la poesía urbana de hoy, con la estética del hip hop, su lenguaje y sus opiniones interpretada por un equipo de primer nivel, que dejó muy buena impresión entre el nutrido público que respondió en la tarde del 21 de diciembre a la invitación del Pablo Serrano.

* ¿De qué temas, cobarde criatura? ¿De qué lloras, corazón de mantequillas? ¿Quién te persigue o quién te acosa, ánimo de ratón casero. O qué te falta, menesteroso en la mitad de las entrañas de la abundancia? (Capítulo XXIX: De la famosa aventura del barco encantado, Il parte del Quijote). ¶

QUIJOTESCOS

Emanuel Goma

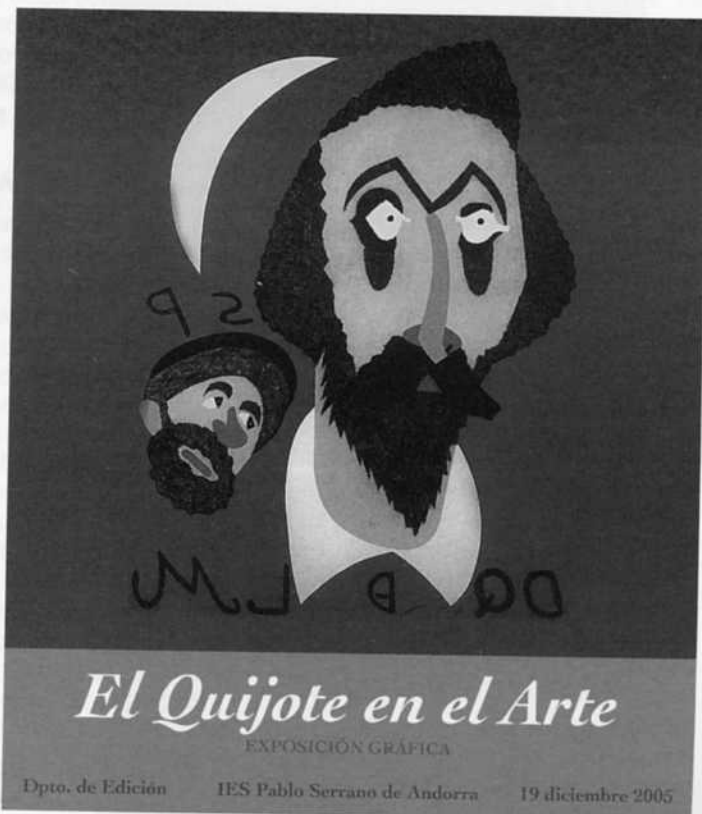
De quijotesca se puede calificar la labor documental y el esfuerzo de los responsables del Departamento de Edición del IES Pablo Serrano de Andorra al presentarnos la interesante exposición gráfica *El Quijote en el Arte*, inaugurada el 19 de diciembre como inicio de los actos que, con motivo del IV Centenario de la publicación del Quijote, se han celebrado en el Instituto andorrano, y de la que todavía podemos disfrutar.

La muestra es un recorrido, en orden cronológico, a través de las obras, en su mayoría pictóricas, que los artistas de occidente han realizado de este icono universal que es Don Quijote.

La exposición, que resulta muy didáctica, nos desvela el interés que ha suscitado la figura del hidalgo caballero español en artistas muy diversos y en todas las épocas. Desde la primera imagen impresa que se conoce de Don Quijote (una estampa de Adreas Bretschneider impresa en Alemania en 1613), pasando por el genial Goya, los románticos Delacroix, Doré y llegando a la época moderna con obras de artistas tan universales como Chagall, Picasso y Dalí. Éstos son sólo unos ejemplos de un total de treinta y siete artistas y cuarenta obras que componen la muestra, por cierto, muy bien reproducidas, que nos sorprenden y deleitan con su personal interpretación de la obra cervantina.

Son muy pocos los personajes literarios que han alcanzado la fama universal que ha logrado el enjuto caballero creado por Cervantes. Esta exposición nos ayuda a comprender el porqué de su popularidad, pues vemos cómo su imagen se ha difundido a través de los siglos por medio del arte, y podemos añadir que, más recientemente, el cine y la televisión la han popularizado, aún más, entre las nuevas generaciones.

Y, aunque la mayoría de mortales no hayan leído la magistral novela cervantina, la imagen de su figura a lomos de Rocinante, acompañada por la de su inseparable escudero Sancho, seguirán formando parte del imaginario colectivo. ¶



Cartel de la exposición *El Quijote en el arte* realizado a partir de una obra del pintor Eduardo Arroyo.